

Schweizerische Postverwaltung — Postes suisses — Poste svizzera

B a s e l

Zolldeklaration - Déclaration en douane - Dichiarazione doganale

MONTREAL

Sendungen - Envois - Invii		Bezeichnung des Inhalts (siehe Rückseite)	Wert und angewandte Währung	Gewicht - Poids - Peso		Bemerkungen
Zahl Nombre Numero	Art der Verpackung Nature de l'emballage Natura dell'imballaggio	Désignation du contenu (voir au verso)	Valeur et unité monétaire employée	roh brut lordo	rein net netto	Observations Osservazioni
1	2	3	4	5	6	7
1	case	ancient marble head	US.\$. 200.—	12500	7400	
<div> <div> Ursprungs- oder Herstellungsland der Ware Pays d'origine ou de fabri- cation de la marchandise Paese d'origine o di fabbricazione della merce Switzerland </div> <div> An } A } a } Strasse und Nr. Rue et numéro Strada e numero Bestimmungsland Pays de destination Stato di destinazione </div> <div> Mr. Vincent Dinacopoulos 5974, ave. Terrebonne Canda </div> <div> Bestimmungsort Lieu de destination Luogo di destinazione MONTREAL (Quebec) </div> </div>						
Basle			31st January 1958			
den le il			Unterschrift des Absenders Signature de l'expéditeur Firma del mittente			

Die Zolldeklarationen sind in französischer oder in einer im Bestimmungsland bekannten Sprache abzufassen. Genaue Inhaltsbezeichnung, getrennt nach Warenmengen und -gattungen, ist erforderlich. Sammelbegriffe, wie Gewebe, Nahrungsmittel usw., sind unzulässig. Der wirkliche Wert jedes einzelnen Gegenstandes und gegebenenfalls der wirkliche Gesamtwert des Inhaltes ist in Schweizerfranken oder in der Währung des Bestimmungslandes anzugeben. Der Absender haftet für alle Folgen einer unvollständigen, ungenauen oder falschen Inhaltsangabe. Auskunft über die im Bestimmungsland zur Einfuhr zugelassenen Waren erteilen das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement (Handelsabteilung) in Bern sowie die kantonalen Handelskammern, für Geschenksendungen auch die Poststellen.

Les déclarations en douane seront libellées en français ou dans une langue connue dans le pays de destination. Le contenu doit être désigné exactement et séparément par quantités et espèces de marchandises. Les appellations génériques, telles que tissus, denrées alimentaires, etc., ne sont pas admises. La valeur réelle de chaque objet en particulier et, le cas échéant, la valeur totale réelle du contenu doivent être indiquées en francs suisses ou dans la monnaie du pays de destination. L'expéditeur est responsable de toutes les conséquences d'une déclaration incomplète, inexacte ou fausse du contenu de son envoi. Le département fédéral de l'économie publique (division du commerce), à Berne, ainsi que les chambres cantonales de commerce — et les offices de poste s'il s'agit d'envois de dons — renseignent sur les marchandises pouvant être importées dans le pays de destination.

Le dichiarazioni doganali devono essere stese in francese o in una lingua conosciuta nello Stato di destinazione. Il contenuto deve essere indicato esattamente e separatamente secondo le quantità e le specie delle merci. Non sono ammesse le indicazioni generiche, come, tessuti, commestibili, ecc. Il valore reale di ogni singolo oggetto e, dato il caso, il valore reale complessivo del contenuto devono essere indicati in franchi svizzeri o nella valuta dello Stato di destinazione. Il mittente è responsabile di tutte le conseguenze risultanti da una dichiarazione incompleta o falsa. Circa le merci importabili nello Stato di destinazione, informarsi al Dipartimento federale dell'economia pubblica (Divisione del commercio) a Berna, o alle Camere cantonali di commercio, come pure, per gli invii di doni, agli uffici postali.